CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

National Energy Board Export and Import Reporting Regulations

Règlement de l'Office national de l'énergie sur les rapports relatifs aux exportations et importations

SOR/95-563

DORS/95-563

Current to April 1, 2024

À jour au 1 avril 2024

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence
31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations
(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve
31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements
(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to April 1, 2024. Any amendments that were not in force as of April 1, 2024 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 1 avril 2024. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 1 avril 2024 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Regulations Respecting the Returns and Information To Be Submitted by Persons Exporting Oil, Gas or Electricity or Importing Gas

1 Short Title

2 Interpretation

3 Keeping Returns

4 Gas

5 Propane and Butanes

6 Ethane

7 Oil

8 Electricity

9 Units of Measurement

TABLE ANALYTIQUE

Règlement concernant les déclarations et les renseignements que doivent fournir les exportateurs de pétrole, de gaz ou d'électricité et les importateurs de gaz

1 Titre abrégé

2 Définitions

3 Conservation des déclarations

4 Gaz

5 Propane et butanes

6 Éthane

7 Pétrole

8 Électricité

9 Unités de mesure

Registration
SOR/95-563 November 28, 1995

NATIONAL ENERGY BOARD ACT

National Energy Board Export and Import Reporting Regulations

P.C. 1995-1992 November 28, 1995

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, pursuant to subsection 129(1)* of the *National Energy Board Act*, is pleased hereby to approve the annexed *Regulations respecting the returns and information to be submitted by persons exporting oil, gas or electricity or importing gas*, made by the National Energy Board on October 31, 1995.

* S.C. 1990, c. 7, s. 42

Enregistrement
DORS/95-563 Le 28 novembre 1995

LOI SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

Règlement de l'Office national de l'énergie sur les rapports relatifs aux exportations et importations

C.P. 1995-1992 Le 28 novembre 1995

Sur recommandation de la ministre des Ressources naturelles et en vertu du paragraphe 129(1)* de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'approuver le *Règlement concernant les déclarations et les renseignements que doivent fournir les exportateurs de pétrole, de gaz ou d'électricité et les importateurs de gaz*, ci-après, pris par l'Office national de l'énergie, le 31 octobre 1995.

* L.C. 1990, ch. 7, art. 42

Regulations Respecting the Returns and Information To Be Submitted by Persons Exporting Oil, Gas or Electricity or Importing Gas

Short Title

1 These Regulations may be cited as the *National Energy Board Export and Import Reporting Regulations*.

Interpretation

2 In these Regulations,

Act means the *National Energy Board Act*; (*Loi*)

border accommodation transfer means a transfer of power or energy for the purpose of providing electricity to

(a) a person in a foreign country who lacks ready access to services from a power system in that country,

(b) an international work, or

(c) a person in a foreign country who has lost service from a power system in that country as a result of an emergency; (*transfert en vue d'un service frontalier*)

electricity transfer means a transfer of any of the following classes, namely,

(a) a sale transfer, being a transfer of power or energy under a contract of sale,

(b) an equichange transfer, being an interchange of equal quantities of power or energy within a stated period,

(c) a storage transfer, being a transfer of energy banked for the time being in the form of water in a reservoir of another power system, with the expectation that equivalent energy will be returned at a later time,

(d) an adjustment transfer, being a transfer of power or energy to adjust energy account balances or to compensate for services rendered, or

(e) a carrier transfer, being a transfer of power or energy wheeled from one power system, through the

Règlement concernant les déclarations et les renseignements que doivent fournir les exportateurs de pétrole, de gaz ou d'électricité et les importateurs de gaz

Titre abrégé

1 *Règlement de l'Office national de l'énergie sur les rapports relatifs aux exportations et importations*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

énergie Quantité totale d'énergie sous forme d'électricité transmise au cours d'une période donnée, exprimée en wattheures ou en multiples ou sous-multiples du wattheure. (*energy*)

licence Licence délivrée aux termes de la partie VI de la Loi. (*licence*)

Loi La *Loi sur l'Office national de l'énergie*. (*Act*)

ordonnance Ordonnance autorisant l'exportation de pétrole ou l'exportation, l'importation, l'exportation en vue de l'importation subséquente ou l'importation en vue de l'exportation subséquente de gaz, délivrée par l'Office aux termes du *Règlement de l'Office national de l'énergie concernant le gaz et le pétrole (partie VI de la Loi)*. (*order*)

permis Permis autorisant l'exportation d'électricité délivré aux termes de la partie VI de la Loi. (*permit*)

produits pétroliers raffinés

a) Le pétrole récupéré par le traitement des sables pétrolifères;

b) les carburants du type essence destinés aux moteurs à combustion interne;

c) le pétrole destiné à servir de composant dans les mélanges de carburants du type essence visés à l'alinéa b);

d) les distillats moyens, y compris les produits connus commercialement sous les noms de kérosène, combustible à usage domestique, carburant diesel, huile de

circuits of another power system that acts as a carrier, for delivery to a third party or to the original power system; (*transfert d'électricité*)

energy means the total quantity of energy in the form of electricity transmitted over a period of time, expressed in units of watt hours or multiples or sub-multiples of watt hours; (*énergie*)

licence means a licence issued under Part VI of the Act; (*licence*)

order means an order authorizing the exportation, importation, exportation for subsequent importation or importation for subsequent exportation of gas or authorizing the exportation of oil issued by the Board under the *National Energy Board Act Part VI (Oil and Gas) Regulations*; (*ordonnance*)

permit means a permit for the exportation of electricity issued under Part VI of the Act; (*permis*)

power means the rate of transferring electric energy, expressed in units of watts or multiples or sub-multiples of watts; (*puissance*)

power system includes the generating stations, transformers, switching stations, transmission lines, substations, distribution lines and circuits necessary for the production, transmission and distribution of electricity; (*réseau d'électricité*)

refined petroleum products means

(a) oil recovered by the processing of oil sands,

(b) gasoline-type fuels for use in internal combustion engines,

(c) oil for use as a component in the blending of gasoline-type fuels referred to in paragraph (b),

(d) middle distillates, including the products commercially known as kerosene, stove oil, diesel fuel, furnace oil, diesel oil, gas oil, distillate heating oil, engine distillates and Nos. 1, 2, and 3 fuel oils,

(e) heavy fuels oils, including Nos. 4, 5 and 6 fuel oils, bunker "C" oil, "C" grade oil, residual fuel oil, heavy bunker oil, intermediate and thin bunker fuels and any blend of heavy fuel oils, and

(f) partially processed oil, whether commingled with crude oil or equivalent hydrocarbons or not. (*produits pétroliers raffinés*)

SOR/99-61, s. 1.

chauffe, combustible diesel, gaz-oil, huile de chauffe distillée, distillats pour moteur et mazouts n°s 1, 2 et 3;

e) les mazouts lourds, y compris les mazouts n°s 4, 5 et 6, le carburant de soute « C », le pétrole de catégorie « C », le mazout résiduel, les carburants de soute lourd, moyen et léger et tout mélange de mazouts lourds;

f) le pétrole partiellement traité, mélangé ou non à du pétrole brut ou à des hydrocarbures équivalents. (*refined petroleum products*)

puissance Le régime de transfert de l'énergie électrique, exprimé en watts ou en multiples ou sous-multiples du watt. (*power*)

réseau d'électricité Vise notamment les centrales, transformateurs, postes de commutation, lignes de transport d'électricité, sous-postes, lignes de distribution et circuits nécessaires à la production, au transport et à la distribution de l'électricité. (*power system*)

transfert d'électricité Transfert de l'une ou l'autre des catégories suivantes :

a) transfert relatif à la vente, soit le transfert de puissance ou d'énergie aux termes d'un contrat de vente;

b) transfert d'équivalents, soit l'échange de quantités égales de puissance ou d'énergie au cours d'une période déterminée;

c) transfert en vue du stockage, soit le transfert d'une quantité d'énergie accumulée à l'époque, considérée sous forme d'eau dans le réservoir d'un autre réseau d'électricité, en prévision de la remise d'une quantité équivalente d'énergie à une date ultérieure;

d) transfert en vue d'un redressement, soit le transfert de puissance ou d'énergie effectué aux fins du redressement des comptes de fourniture d'énergie ou en contrepartie des services rendus;

e) transfert relatif au transport, soit le transfert de puissance ou d'énergie d'un réseau d'électricité en vue de la livraison à un tiers ou au réseau d'électricité d'origine par l'intermédiaire des circuits d'un autre réseau d'électricité faisant office de transporteur. (*electricity transfer*)

transfert en vue d'un service frontalier Transfert de puissance ou d'énergie visant à fournir de l'électricité :

a) soit à une personne à l'étranger qui n'a pas accès de façon immédiate aux services d'un réseau d'électricité dans ce pays;

b) soit pour les besoins d'ouvrages de portée internationale;

c) soit à une personne dans un pays étranger qui, en raison d'une situation d'urgence, ne reçoit plus les services d'un réseau d'électricité dans ce pays. (*border accommodation transfer*)

DORS/99-61, art. 1.

Keeping Returns

3 A copy of each return required to be submitted to the Board pursuant to these Regulations shall be kept by the person submitting the return for a period of three years from the month to which the return relates.

Conservation des déclarations

3 La personne qui présente à l'Office la déclaration exigée par le présent règlement doit en conserver une copie pour une période de trois ans suivant le mois auquel la déclaration se rapporte.

Gas

[SOR/99-243, s. 1(E)]

4 Subject to sections 5 and 6, every holder of a licence or an order for the exportation, importation, exportation for subsequent importation or importation for subsequent exportation of gas shall submit to the Board, on or before the last day of each month, a return for the previous month that contains, for each licence or order, the following information set out by point of exportation or importation:

(a) the licence number or order number;

(b) the total quantity exported or imported;

(c) the highest quantity exported or imported in any one day during the month;

(d) the average heating value of the gas exported or imported;

(e) the value or price, at the international border, of all gas exported or imported, expressed in Canadian currency;

(f) the name of the export customer of the gas exported or the name of the seller of the gas imported;

(g) the province in which the gas was produced for all gas exported and the country and state in which the gas was produced for all gas imported;

(h) the transportation costs associated with the gas exported;

(i) whether the exportation or importation of gas was firm or interruptible;

Gaz

[DORS/99-243, art. 1(A)]

4 Sous réserve des articles 5 et 6, tout titulaire d'une licence ou d'une ordonnance autorisant l'exportation, l'importation, l'exportation en vue de l'importation subséquente ou l'importation en vue de l'exportation subséquente de gaz doit présenter à l'Office, au plus tard le dernier jour de chaque mois, une déclaration visant le mois précédent qui contient les renseignements suivants relatifs à chaque point d'exportation ou d'importation pour chaque licence ou ordonnance :

a) le numéro de la licence ou de l'ordonnance;

b) la quantité totale exportée ou importée;

c) la plus grande quantité journalière exportée ou importée durant le mois;

d) le pouvoir calorifique moyen du gaz exporté ou importé;

e) la valeur ou le prix, à la frontière internationale, du gaz exporté ou importé, en devises canadiennes;

f) le nom du client à l'exportation du gaz exporté ou le nom du vendeur du gaz importé;

g) la province productrice dans le cas de tout gaz exporté et le pays et l'État producteurs dans le cas de tout gaz importé;

h) les coûts de transport liés au gaz exporté;

i) la nature des exportations ou importations de gaz, c'est-à-dire garanties ou interruptibles;

(j) the geographical region within a country of destination to which gas was exported or within Canada for gas that was imported; and

(k) the name and telephone number of the person who prepared the return.

SOR/99-243, s. 2.

Propane and Butanes

5 Every holder of a licence or an order for the exportation of propane or butanes shall submit to the Board, on or before the last day of each month, a return for the previous month that contains, for each licence and order, the following information:

(a) the licence number or order number;

(b) the total quantity exported;

(c) the export price of the propane and butanes at the point of loading or injection into a pipeline, expressed in Canadian currency;

(d) the province where the exportation occurs;

(e) the country to which the propane or butanes were exported and the destination within the importing country;

(f) the mode of transport used in the exportation;

(g) information respecting

(i) the opening and closing inventory levels of the propane and butanes,

(ii) the supply sources of the propane and butanes,

(iii) the final disposition of the propane and butanes, and

(iv) inter-provincial transfers of the propane and butanes; and

(h) the name and telephone number of the person who prepared the return.

SOR/99-243, s. 3.

Ethane

6 Every holder of a licence or an order for the exportation of ethane shall submit to the Board, on or before the last day of each month, a return for the previous month

j) la zone géographique vers laquelle le gaz a été exporté dans le pays de destination ou celle vers laquelle le gaz a été importé au Canada;

k) les nom et numéro de téléphone de la personne qui a rédigé la déclaration.

DORS/99-243, art. 2.

Propane et butanes

5 Tout titulaire d'une licence ou d'une ordonnance l'autorisant à exporter du propane ou des butanes doit présenter à l'Office, au plus tard le dernier jour de chaque mois, une déclaration visant le mois précédent qui contient les renseignements suivants, pour chaque licence ou ordonnance :

a) le numéro de la licence ou de l'ordonnance;

b) la quantité totale exportée;

c) le prix à l'exportation du propane et des butanes au point de chargement ou d'injection dans un pipeline, en devises canadiennes;

d) la province d'où se fait l'exportation;

e) le pays vers lequel le propane ou les butanes ont été exportés et la destination dans le pays importateur;

f) le moyen de transport employé pour les exportations;

g) des renseignements sur ce qui suit :

(i) les niveaux des stocks de propane et de butanes, au début et à la fin de la période,

(ii) les sources d'approvisionnement en propane et en butanes,

(iii) la disposition définitive du propane et des butanes,

(iv) les transferts interprovinciaux de propane et de butanes;

h) les nom et numéro de téléphone de la personne qui a rédigé la déclaration.

DORS/99-243, art. 3.

Éthane

6 Tout titulaire d'une licence ou d'une ordonnance l'autorisant à exporter de l'éthane doit présenter à l'Office, au plus tard le dernier jour de chaque mois, une

that contains, for each licence and order, the following information:

(a) the licence number or order number;

(b) the province where the exportation occurs;

(c) the total quantity exported;

(d) the total revenue generated by the exportation calculated at the point of loading or injection into a pipeline, expressed in Canadian currency;

(e) the destination of the exportation of the ethane;

(f) the mode of transport used in the exportation of the ethane; and

(g) the name and telephone number of the person who prepared the return.

SOR/99-243, s. 4.

Oil

7 Every holder of a licence or an order for the exportation of oil shall submit to the Board, on or before the last day of each month, a return for the previous month that contains, for each licence and order, the following information:

(a) the licence number or order number;

(b) in the case of oil other than refined petroleum products,

(i) the crude oil stream exported,

(ii) the consignee and destination of the oil within the importing country,

(iii) the total quantity exported,

(iv) the mode of transport used in the exportation,

(v) the point of sale,

(vi) the export price of the oil at the point of sale, expressed in Canadian currency, and

(vii) the marine freight cost of the cost, insurance and freight (CIF) sales, expressed in Canadian currency;

(c) in the case of refined petroleum products,

(i) the type of petroleum product exported,

déclaration visant le mois précédent qui contient les renseignements suivants, pour chaque licence ou ordonnance :

a) le numéro de la licence ou de l'ordonnance;

b) la province d'où se fait l'exportation;

c) la quantité totale exportée;

d) les revenus totaux produits par les exportations, calculés au point de chargement ou d'injection dans un pipeline, en devises canadiennes;

e) la destination des exportations;

f) le moyen de transport employé pour les exportations;

g) les nom et numéro de téléphone de la personne qui a rédigé la déclaration.

DORS/99-243, art. 4.

Pétrole

7 Tout titulaire d'une licence ou d'une ordonnance l'autorisant à exporter du pétrole doit présenter à l'Office, au plus tard le dernier jour de chaque mois, une déclaration visant le mois précédent qui contient les renseignements suivants, pour chaque licence ou ordonnance :

a) le numéro de la licence ou de l'ordonnance;

b) dans le cas du pétrole qui n'est pas un produit pétrolier raffiné :

(i) les pétroles bruts exportés,

(ii) le destinataire et la destination du pétrole à l'intérieur du pays importateur,

(iii) la quantité totale exportée,

(iv) le moyen de transport employé pour les exportations,

(v) le point de vente,

(vi) le prix à l'exportation au point de vente, en devises canadiennes,

(vii) le coût du fret maritime des ventes, coût, assurance, fret (CAF), en devises canadiennes;

c) dans le cas des produits pétroliers raffinés :

(i) le type de produit pétrolier exporté,

(ii) the total quantity exported, expressed in cubic metres,

(iii) the export price at the point of loading or injection into a pipeline, expressed in Canadian currency,

(iv) the province where the exportation occurs,

(v) the mode of transport used in the exportation, and

(vi) the country to which the products were exported and the destination within the importing country; and

(d) the name and telephone number of the person who prepared the return.

SOR/99-243, s. 5.

(ii) la quantité totale exportée, exprimée en mètres cubes,

(iii) le prix à l'exportation au point de chargement ou d'injection dans un pipeline, en devises canadiennes,

(iv) la province d'où se fait l'exportation,

(v) le moyen de transport employé pour les exportations,

(vi) le pays vers lequel les produits ont été exportés et la destination dans le pays importateur;

d) les nom et numéro de téléphone de la personne qui a rédigé la déclaration.

DORS/99-243, art. 5.

Electricity

8 (1) Subject to subsection (2), every holder of a licence or permit for the exportation of electricity shall submit to the Board, on or before the 15th day of each month, a return for the previous month that contains, for each licence or permit, the following information:

(a) the quantities and dollar value, in Canadian currency, of electricity exported, by customer, by type (firm or interruptible) and by class of electricity transfer; and

(b) the name and telephone number of the person who prepared the return.

(2) Where a permit is issued authorizing, as a border accommodation transfer, the exportation of 1 000 kW or less of power to each customer served pursuant to the permit, the returns referred to in subsection (1) shall be submitted to the Board every six months.

Électricité

8 (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout titulaire d'une licence ou d'un permis l'autorisant à exporter de l'électricité doit présenter à l'Office, au plus tard le quinzième jour de chaque mois, une déclaration visant le mois précédent qui indique, pour chaque licence ou permis :

a) les quantités et la valeur en dollars canadiens de l'électricité exportée par client, par type (garanti ou interruptible) et par catégorie de transfert d'électricité;

b) les nom et numéro de téléphone de la personne qui a rédigé la déclaration.

(2) Lorsqu'est délivré un permis qui autorise, à titre de transfert en vue d'un service frontalier, l'exportation d'au plus 1 000 kW de puissance à chacun des clients desservis aux termes de ce permis, la déclaration visée au paragraphe (1) est présentée à l'Office tous les six mois.

Units of Measurement

9 (1) For the purposes of these Regulations, all gas shall be measured in units of measurement that meet the requirements of the *Electricity and Gas Inspection Act*, and

(a) in the case of volume measurement, shall be expressed as the number of cubic metres the gas would occupy at the standard conditions, namely, at a temperature of 15°C and at an absolute pressure of 101.325 kPa; and

Unités de mesure

9 (1) Pour l'application du présent règlement, le gaz est mesuré en unités de mesure conformes à la *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz* et :

a) la mesure volumétrique du gaz est exprimée en nombre de mètres cubes que le gaz occuperait dans des conditions normales, c'est-à-dire à une température de 15 °C et une pression absolue de 101,325 kPa;

b) la mesure thermique du gaz est exprimée en nombre de joules sur une base sèche lorsque le gaz sec a une teneur en humidité de moins de 110 mg/m^3.

(b) in the case of thermal measurement, shall be computed as the number of joules on a dry basis, where dry gas has a moisture content of less than 110 mg/m^3.

(2) Where volume is measured under conditions of temperature and pressure other than the standard conditions described in paragraph (1)(a), the volume shall be converted to the equivalent under the standard conditions, in accordance with the Ideal Gas Laws, and shall be corrected for deviations from the Ideal Gas Laws in accordance with subsection (3), where the amount of the deviation exceeds one per cent.

(3) Correction for deviation from the Ideal Gas Laws shall be based on the tables published in American Gas Association (AGA) Report No. 3, *Orifice Metering of Natural Gas and Other Related Hydrocarbon Fluids*, as amended from time to time.

(4) Notwithstanding subsections (1) to (3), propane, butanes and ethane may be measured in liquid form, in which case the volume measurement shall be computed in cubic metres.

10 For the purposes of these Regulations, the units of measurement of liquids, other than liquids determined by the Board to be cryogenic liquids, shall be computed at a temperature of 15°C.

11 For the purposes of these Regulations, power and energy shall be measured in units of measurement that meet the requirements of the *Electricity and Gas Inspection Act*.

(2) Lorsque la mesure volumétrique du gaz s'effectue dans des conditions de température et de pression différentes des conditions normales prévues à l'alinéa (1)a), le volume obtenu est converti à l'équivalent dans les conditions normales, conformément à la théorie des gaz parfaits, et est corrigé conformément au paragraphe (3) pour tenir compte de tout écart par rapport à cette théorie qui est supérieur à un pour cent.

(3) La correction de l'écart par rapport à la théorie des gaz parfaits se fait selon les tables publiées dans le rapport n° 3 de l'American Gas Association intitulé *Orifice Metering of Natural Gas and Other Related Hydrocarbon Fluids*, avec ses modifications successives.

(4) Malgré les paragraphes (1) à (3), le propane, les butanes et l'éthane peuvent être mesurés sous forme liquide, auquel cas leur mesure volumétrique est établie en mètres cubes.

10 Pour l'application du présent règlement, le mesurage des liquides, sauf ceux que l'Office définit comme des liquides cryogéniques, est calculé à une température de 15 °C.

11 Pour l'application du présent règlement, la puissance et l'énergie sont mesurées en unités de mesure conformes à la *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz*.